

この PDF は以下の書籍から 1.10 節 (pp.23-25) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語読本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



## 1.10 ヒョウタンは揚げて食べるとおいしい

### 1.10.1 本文

Ma La: Ma Naw tauba si la wa ya ai. Tauba si hpe gara hku sha ai rai? Kawa sha ai baw i?

Ma Lu: N re. Ahpyi sep na sha ai baw re. Tauba si gaw kangau sha yang grai mu ai. Sha mayu yang ya kangau ya na le.

\*\*\*

Ma Lu: Kangau ngut sai. Chyim yu u le. Ndai hkri hpa hte kahtawk sha u. Gara hku rai?

Ma La: Grai mu ai. Ma Lu, nang Japan sa na wora kaw dut yang kaja ai. Grai lu dut na re.

Ma Lu: Ngai hpe hkum sharawt tsun.

#### 語句

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| ● ahpyi 「皮」        | ● hkri hpa 「タレ」       |
| ● baw 「種類、もの」      | ● la 「取る」             |
| ● chyim 「味見する」     | ● le 「～だよ」            |
| ● gara hku 「どのように」 | ● na 「～して」            |
| ● gawa 「かむ」        | ● sep ai 「むく」         |
| ● kangau 「揚げる」     | ● sharawt 「持ち上げる」     |
| ● kahtawk 「つける」    | ● tauba si 「ヒョウタン的一种」 |
| ● hkum 「～するな」      | ● tsun 「言う」           |
| ● hkri 「酸っぱい」      | ● yang 「～ならば」         |

### 1.10.2 発音

Mà Làq: Mà Naw taubà sì lá wà ya ai. taubà sì hpéq garà hku shá ai rái? gawá shá ai bàwq i?

Mà Lúq: n rê. ahpyìq sèp ná shá ai bàwq rê. taubà sì gàw gangau shá yàng grài mu ai. Shá mayu yàng yáq gangau ya na lè.

\*\*\*

Mà Lúq: gangau ngút sai. chým yu ùq lè. ndai hkri hpa htèq gahtàwk shá ùq. garà hku rái?

Mà Làq: grài mu ai. Mà Lúq, nang Japan sa ná wórà káwq dùt yàng gaja ai. grài lù dùt na rê.

Mà Lúq: ngai hpéq hkùm sharàwt tsun.

### 1.10.3 和訳

Ma La: Ma Naw がヒョウタンを持って来てくれました。ヒョウタンはどのように食べますか？かんで食べるものですか？

Ma Lu: いいえ。皮をむいて食べるものです。ヒョウタンは揚げて食べるととてもおいしいです。食べたければいま揚げてあげますよ。

\*\*\*

Ma Lu: 揚げ終わりました。味見してくださいよ。このタレにつけて食べてください。どうですか？

Ma La: とてもおいしいです。Ma Lu、あなたは日本へ行ってあちらで売ればいいです。とても売れるでしょう。

Ma Lu: お世辞を言わないでください。

### 1.10.4 文法

～を

- (1) Shi ngai hpe yu taw ai.
- (2) Gwi nyau hpe kawa ai.
- (3) Shi galaw ai hpe ngai mari ai.

～するな

- (4) Hkum tsun.
- (5) Hkum kawa sha.
- (6) Shat hkum sha shi.
- (7) Laika buk hkum hti taw.

～できる

- (8) Myen mung kaw tauba si grai lu dut ai.
- (9) Ngai mana n lu yup ai.
- (10) Waw shang yang hka n lu hpung yawt ai.

動詞連続

- (11) Shi tauba si hpe kawa sha ai.
- (12) Shi mawdaw kayet jahten ai.
- (13) Ngai Manmaw kaw bungli sa galaw ai.

～して

- (14) Shi tauba si hpe kawa na sha ai.
- (15) Shi mawdaw kayet na jahten ai.
- (16) Ngai Manmaw kaw sa na bungli galaw ai.

種類

- (17) Nang hpa baw sha ai rai?
- (18) Myen mung kaw gaw dai baw n nga ai.
- (19) Sushi gaw shoyu hte kahtawk sha ai baw re.